

## FAC-SIMILÉ

DU  
Sceau du Couvent  
de 1243

DIPLOME D'HONNEUR,  
ROUEN 1896

**EAU**  
DES RR. PP. JACOBINS DE ROUEN  
**DES FRÈRES GASCARD**  
A VALLIQUERVILLE - 76190 YVETOT

### UN PEU D'HISTOIRE

Les RR. PP. Jacobins, religieux de l'ordre des « Dominicains », appelés aussi « Frères Prêcheurs » (à cause de la mission qu'ils remplissaient), vinrent à Rouen, l'an 1223, sous le pontificat de Honorius III. Le vénérable archevêque Thibault leur alloua le Manoir Saint-Mathieu (actuellement Gaz des Emmurées). La haute réputation de leurs vertus parvint jusqu'à Saint Louis, qui leur donna, en avril 1247, la partie de la ville comprise alors entre les portes Cauchoise, du Pré-de-la-Bataille et de la Seine d'une part ; et depuis la rue de la Corderie jusqu'à la rue Brazilière, d'autre part. Philippe le Bel, en 1294, ratifia les donations faites par Saint Louis à ces bons religieux auxquels nous sommes redevables de ce précieux cordial.

Noticia pour le public

### EAU DES R.R. P.P. JACOBINS

#### DENOMINATION ET GROUPE

EAU DES R.R. P.P. JACOBINS

Médicament constitué de plantes ayant des propriétés stimulantes et toniques, présentées dans une solution alcoolique

#### INDIQUE DANS

L'EAU DES R.R. P.P. JACOBINS peut être utilisée en cas de maux de tête, de faiblesse due à un effort intense ou de digestion difficile. Une activité spécifique de ce produit n'a pas été démontrée jusqu'à présent.

#### COMMENT L'UTILISER ET EN QUELLE QUANTITÉ ?

Prendre une dizaine de gouttes sur un morceau de sucre, dans un verre d'eau ou dans une infusion chaude.

#### CAS OU L'USAGE DU MÉDICAMENT EST DÉCONSEILLÉ

Ce médicament est déconseillé aux personnes allergiques ou hypersensibles aux plantes ou aux essences à base de plantes.

#### EFFETS NON DESIRÉS

La prise de ce médicament peut parfois provoquer des nausées.

#### PRÉCAUTIONS PARTICULIÈRES

Il ne faut pas boire ce médicament tel quel en raison de sa forte teneur en alcool (80°). Il faut l'utiliser sur un morceau de sucre ou dans un verre d'eau fraîche ou une infusion chaude.

#### UTILISATION EN CAS DE GROSSESSE ET DE LACTATION

À défaut d'information, il est préférable d'éviter de prendre ce médicament en période de grossesse et de lactation.

#### INTERACTIONS AVEC D'AUTRES MÉDICAMENTS ET L'ALIMENTATION

Il ne faut pas prendre ce médicament durant un traitement par un médicament ayant un effet antabusé.

#### CONDUITE D'UN VÉHICULE ET UTILISATION DE MACHINES

Il y a lieu de tenir compte de ce que la prise de 10 gouttes du médicament correspond à la prise de ± 0,13 g d'alcool pur (valeur correspondant à ± 1 ml de vin).

#### MESURES EN CAS D'UTILISATION DE TROP FORTES DOSES

La quantité d'alcool contenue dans 1 flacon de ce médicament correspond à peu près à celle contenue dans une bouteille (75 cl) de boisson alcoolisée (± 10°).

En cas de nécessité, consulter le médecin traitant.

#### FORME, VOIE D'ADMINISTRATION, CONDITIONNEMENT ET MODE DE DELIVRANCE

Solution à prendre par la bouche.

Flacon de 100 ml.

Délivrance libre.

#### CONSERVATION

Le flacon doit être gardé bien fermé, à l'abri de la lumière, à température ambiante (15-25°C).

Stabilité : Au cours du temps la solution peut prendre une coloration plus foncée, sans que ses qualités n'en soient affectées.

Information for den Patienten

### EAU DES R.R. P.P. JACOBINS

#### BEZEICHNUNG UND GRUPPE

EAU DES R.R. P.P. JACOBINS

Ein rein pflanzliches Medikament in alkoholischer Lösung, das eine beläsende und stärkende Wirkung hat.

#### ANZUWENDEN BEI

Das Mittel kann bei Unwohlsein, Schwäche nach einer schweren Anstrengung oder bei Verdauungsbeschwerden angewendet werden. Eine spezifische Wirkung des Mittels konnte bisher nicht nachgewiesen werden.

#### WIE IST ES ANZUWENDEN UND IN WELCHER MENGE ?

Etwa 10 Tropfen auf ein Stück Würfelzucker träufeln oder in ein Glas Wasser oder in heißen Tee geben und einnehmen.

#### FÄLLE, IN DENEN DIE ANWENDUNG DES MEDIKAMENTS ZU VERMEIDEN IST

Patienten, die allergisch oder überempfindlich auf Pflanzen oder auf Pflanzenessenzen reagieren, sollten das Medikament nicht einnehmen.

#### NICHT ERWÜNSCHTE WIRKUNGEN

Nach Einnahme des Medikaments kann manchmal Übelkeit auftreten.

#### BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN

Auf Grund seines hohen Alkoholgehalts sollte das Medikament nicht unverdünnt eingenommen werden. Es sollte auf ein Stück Würfelzucker geträufelt werden oder in einem Glas mit frischem Wasser oder in heißen Tee verdünnt werden.

#### GEBRAUCH WÄHREND DER SCHWANGERSCHAFT UND STILLZEIT

Da keine Erfahrungen darüber vorliegen, sollte das Medikament während der Schwangerschaft und Stillzeit nicht verabreicht werden.

#### WECHSELWIRKUNGEN MIT ANDEREN MEDIKAMENTEN UND NAHRUNGSMITTELEN

Das Medikament darf nicht während einer Behandlung mit Mitteln zur Behandlung von Alkoholismus (Antabus) verabreicht werden.

#### STEUERUNG VON FAHRZEUGEN UND BEDIENEN VON MASCHINEN

Es ist zu beachten, daß die Einnahme von 10 Tropfen des Mittels der Einnahme von ± 0,13 g reinem Alkohol entspricht (dies entspricht ± 1 ml Wein).



## FAC-SIMILÉ

VAN  
de Kloosterzegel  
van 1243

EREDIPLOMA,  
ROUEN 1896

## WATER

DER EERWAARDE PATERS JACOBINIEN VAN ROUEN  
**DER GEBROEDERS GASCARD**  
TE VALLIQUERVILLE - 76190 YVETOT

### EEN WEINIG GESCHIEDENIS

De Eerwaarde Paters Jacobijnen van de Orde Dominikanen, ook Predikbroeders geheten terwille van de missie die zij vervulden, kwamen in Rouen ten jare 1223, onder het Pontificaat van Honorius III. De Eerwaarde Aartsbisschop Thibault gaf hun het kasteel St-Mathieu (nu Gaz des Emmurées). Hun deugden kwamen ter kennis van de Heilige Lodewijk, die hun in 1247 het deel van de stad gaf gelegen tussen de poorten Cauchoise, du Pré-de-la-Bataille en de Seine van de eene kant, en van de Corderiestraat tot aan de Braziliëstraat van den anderen kant. Philip de Schone gaf in 1294 zijn goedkeuring voor deze giften aan die goede gestelijken, aan dewelke wij dit kostbaar hartversterkend middel te danken hebben.

Bijsluiter voor het publiek

### EAU DES R.R. P.P. JACOBINS

#### BENAMING EN GROEP

EAU DES R.R. P.P. JACOBINS

Geneesmiddel op basis van planten met stimulerende en tonische eigenschappen in alcoholische oplossing.

#### AANGEWZEN BIJ

Eau des R.R. P.P. Jacobins kan gebruikt worden in geval van malaise, zwakte tengevolge van intense inspanning of moeilijke spijsvertering. Een specifieke activiteit van dit product werd tot dusver niet aangetoond.

#### HOE GEBRUIKEN EN HOEVEEL ?

Een tiental druppels op een klontje suiker, in een glas water of in een warme drank.

#### OMSTANDIGHEDEN WAARBIJ HET GEBRUIK VAN HET GENEESMIDDEL MOET WORDEN VERMEIDEN

Dit geneesmiddel wordt niet aanbevolen aan personen met een allergie of overgevoeligheid voor planten of oliën op basis van planten.

#### ONGEWENSTE EFFECTEN

Inname van dit geneesmiddel kan soms nausea veroorzaken.

#### BIJZONDERE VOORZORGEN

Wegens de hoge alcoholconcentratie (80°) mag dit geneesmiddel niet als dusdanig worden gedronken. Het moet toegediend worden op een klontje suiker, in een glas koel water of in een warme drank.

#### GEBRUIK TIJDENS DE ZWANGERSCHAP EN BORSTVOEDING

Bij gebrek aan gegevens moet het gebruik van dit middel tijdens de zwangerschap of de lactatieperiode worden vermeden.

#### INTERACTIES MET ANDERE GENEESMIDDELEN EN VOEDING

Dit geneesmiddel mag niet genomen worden tijdens behandeling met geneesmiddelen die een antabus-effect vertonen.

#### BESTUUR VAN VOERTUIGEN EN GEBRUIK VAN MACHINES

Er dient rekening mee te worden gehouden dat 10 druppels van dit geneesmiddel overeenkomen met een inname van ± 0,13 g zuivere alcohol (dit komt overeen met ± 1 ml wijn).

#### MAATREGELEN BIJ GEBRUIK VAN TE GROTE HOEVEELHEDEN

De hoeveelheid alcohol in één flesje van dit geneesmiddel komt ongeveer overeen met die in een fles (75 cl) alcoholische drank (± 10°).

Zo nodig, de behandelende arts raadplegen.

#### VOORH. TOEDIENINGSWIJZE, VERPAKKING EN AFLEVERINGSWIJZE

Oplossing voor oraal gebruik.

Fles met 100 ml.

Vrije verkoop.

#### BEWAARING

De fles moet goed gesloten, beschermt tegen licht en bij omgevings-

temperatuur (15-25°C) worden bewaard.

Stabiliteit : In de loop van de tijd kan de oplossing een donkerder kleur krijgen zonder dat dit een invloed heeft op de eigenschappen.

#### MASSNAHMEN IM FÄLLE DER ANWENDUNG ZU STARKER DOSEN

Eine Flasche des Mittels enthält etwa die Menge Alkohol, die in einer 75 cl Flasche eines alkoholischen Getränks (± 10°) enthalten ist.

Wenn nötig ist der behandelnde Arzt zu benachrichtigen.

#### DARREICHUNGSFORM, ART DER ANWENDUNG, PACKUNGSGRÖÖE UND VERSCHREIBUNGSART

Lösung zum Einnehmen.

Flasche zu 100 ml.

Nicht verschreibungspflichtig.

#### AUFBEWAHRUNG

Die Flasche muß gut verschlossen, vor Licht geschützt und bei Zimmertemperatur (15-25°C) aufbewahrt werden.

Halbbarkeit : Mit der Zeit kann die Lösung eine dunklere Farbe annehmen, die Wirkung wird dadurch nicht beeinträchtigt.

#### SAMENSTELLUNG - COMPOSITION - ZUSAMMENSETZUNG

Ein flacon de 100 ml bevat :

Un flacon de 100 ml contient :

Eine Flasche zu 100 ml enthält :

Pimpinella anisum fructus 0,35 mg - Archangelica officinalis sem 0,45 mg - Illicium verum fruct. 0,29 mg - Cinnamomum zeylanicum cortic 0,29 mg - Alpinia officinarum rhizom 0,37 mg - Juniperus communis fruct 0,17 mg - Elygaria caryophyllata flor. 0,48 mg - Glycyrrhiza glabra rad. al. thiazon 0,69 mg - Santalum album suber 0,48 mg - Anchus

lincoria rad. 0,48 mg - Macis 0,40 mg - Alcohol 94° - 84,2 ml - Aqua purif. q.s. ad 100 ml.

#### REGISTRATIEHOUDER - TITULAIRE D'ENREGISTREMENT - EIGENTUIMER DER REGISTRERING

Laboratoire des Frères GASCARD

Eau des RR. PP. JACOBINS

B.P. 37 - 76191 VALLIQUERVILLE